

## ひっこ てつづ 引越しの手続き

ひっこ しが 決まったら、次のとおり手続きをしましょう。

### ひどうさん けいやく 【不動産との契約】

ふつう ちんたいしやく けいやく ばあい かいやく きぼう び  
普通賃貸借契約の場合は、解約希望日の1~2  
かげつまえ やぬし ちんたいけいやく かいやく ねんらく やちん  
カ月前に、家主に賃貸契約の解約を連絡し、家賃な  
どの せいざん ぐたいてき てつづ ちんたいけいやくしょ  
の清算をします。具体的な手続きは賃貸契約書に  
しる 記されています。

### ひっこし ぎやう してばい 【引越し業者の手配】

ふくすう ぎやうしや みつ りようきん  
複数の業者から見積もりをとり、サービスや料金  
かくにん 確認をすることをおすすめします。

ふくすう ぎやうしや みつも さいと  
複数の業者の見積りができるサイト

・オールアウトジャパン「引越しの見積り」  
[http://allabout.co.jp/house/move/subject/msub\\_mitumori.htm](http://allabout.co.jp/house/move/subject/msub_mitumori.htm)

### 【いろいろな手続き】

#### 1. 電気、ガス、水道

げんざいおよ あたらし ところ えいぎやうしよ じゆうしよ  
現在及び、新しく住む所にある営業所に、住所、  
しめい だんわばんごう ひっこし び れんらく  
氏名、電話番号、引越し日を連絡します。このとき、  
でんき すいどう りやうしゆうしよ ひやうじ  
電気、ガス、水道の領収書などに表示されている、  
「お客様番号」を控えておくと便利です。

#### 【電気】

ちゅうぶでんりよく  
中部電力 (月~金 8:30-17:10)

しずおかえいぎやうしよ  
静岡営業所 Ph:054-284-6600

しみずえいぎやうしよ  
清水営業所 Ph:0543-66-7141

インターネットからの電気使用の廃止と開始受付  
[http://www.chuden.co.jp/kozin/fr\\_hikkosi.html](http://www.chuden.co.jp/kozin/fr_hikkosi.html)

#### 【ガス】

しずおか  
静岡ガス (月~金 8:30-17:15)

しずおかしでん  
静岡支店 Ph: 054-285-2111

しみずしてん  
清水支店 Ph: 0543-63-1616

#### 【水道】

しずおかしやくしよ  
静岡市役所 (月~金 8:30-17:15)

しずおか しみず じゆうげすいどう か  
静岡・清水上下水道サービス課

あおいく するがく  
葵区・駿河区 Ph:054-221-1454

しみずく  
清水区 Ph:0543-54-2742

## Pamamaraan sa Paglilipat

Kung maglilipat, mangyaring sundin ang mga sumusunod na pamamaraan:

### [Kontrata sa pag-upa]

Bago lisanin ang inuupahang bahay, kinakailangang ipaalam muna ito sa may-ari ng inyong tinitirhan, 1~2 buwan bago ang petsa ng paglilipat upang ipawalang bisa ang kontrata ukol sa pag-upa. Ang iba pang tiyak na pamamaraan ay nakatala sa inyong CHINTAI KEIYAKUSHO o kontrata sa pag-upa.

### [Pakiusap sa mga tagahakot sa paglilipat]

Dito sa Japan, maraming pangkomersiyal na naghahakot ng gamit para sa mga maglilipat. Mas mainam na magcanvass muna mula sa maraming kompanya ng tagapaghakot upang matantiya ang diperensiya. May mga sasakyan ding mahihiram sa mga kompanya ng rental car kung sakaling personal ninyong gustong hakutin ang inyong mga kagamitan. Website ukol sa pangkomersiyal na paghahakot para sa maglilipat:

All about Japan (Hikkoshi no Mitsumori)

[http://allabout.co.jp/house/move/subject/msub\\_mitumori.htm](http://allabout.co.jp/house/move/subject/msub_mitumori.htm)

### [Iba pang mga Pamamaraan:]

#### 1. Ilaw, gas at tubig.

Mangyaring tumawag sa mga kompanyang nabanggit at ibigay ang inyong pangalan, tirahan at araw ng palilipat. Mas mainam kung mayroon kayong resibo o lista ng meter reading na nakaindikasyon ang inyong OKYAKUSAMA BANGOU o customer number.

#### ● Ilaw

CHUO DENRYOKU; (Lunes-Biyernes 8:30-17:10)

SHIZUOKA EIGYOUJO Ph: 054-284-6600

SHIMIZU EIGYOUJO Ph: 0543-66-7141

Gabay sa Internet:

[http://www.chuden.co.jp/kozin/fr\\_hikkosi.html](http://www.chuden.co.jp/kozin/fr_hikkosi.html)

#### ● Gas

Shizuoka Gas; (Lunes-Biyernes)

Sangay sa Shizuoka Ph: 054-285-2111

Sangay sa Shimizu Ph: 0543-63-1616

#### ● Tubig-

Shizuoka City Hall (Lunes-Biyernes 8:30-17:15)

Shizuoka/Shimizu JOUGESUIDOU Service Division

Aoi-ku/Suruga-ku Ph: 054-221-1454

Shimizu-ku Ph: 0543-54-2742

## 2. 電話、郵便局

### 【電話】

一般の電話は、NTT西日本へ連絡します。  
フリーダイヤル「116」

インターネットからも手続きができます。

<http://www.ntt-west.co.jp/shop/>

携帯電話、PHSについては、それぞれの会社で解約手続き、料金清算をします。

### 【郵便局】

近くの郵便局で【転居届はがき】をもらい、記入します。1年間、旧住所あての郵便物が新住所へ転送されます。

## 3. 行政の手続き

### 【外国人登録】

新しく住む場所の市役所に、14日以内に變更登録申請をします。

### 【ゴミの処理について】

引越しのときに出る、大きなゴミや燃えないゴミなどはアパートに残してはいけません。それらのゴミの出し方や、静岡市で回収・処理できない家電5品目（テレビ、エアコン、冷蔵庫、冷凍庫、洗濯機）・家庭用パソコンの処理については、【2-4 ゴミ、リサイクル】をご覧ください。



し 知っておこう！！

### 【ご近所の方や大家さんへのあいさつ】

今までお世話になったご近所の方やこれからお世話になるご近所の方へのあいさつは忘れずに！あいさつに行くときには、相手の都合や迷惑にならない時間帯を考え、玄関先で手短かにすませましょう。簡単な、タオルやお菓子などを持って伺うのが日本の習慣です。

### 【町内会へ入りましょう。】

町内会のご案内がきます。地域の一員として、様々な情報が得られます。詳しくは【2-8町内会】をご覧ください。

## 2. Telepono /Post Office

### 【Telepono】

\*Para sa pangkalahatang telepono, mangyaring makipag-ugnayan sa NTT NISHI NIHON:

Free Dial 「166」

Internet <http://www.ntt-west.co.jp/shop/>

\*Magtungo rin sa tanggapan ng inyong cellular phone o PHS upang ayusin ang inyong kontrata at mga dapat pagbayaran

### 【Post Office】

Humingi sa pinakamalapit na post office sa inyong lugar ng postcard para sa pabatid ng paglilipat o TENKYO TODOKE HAGAKI. Pirmahan at i-submit ito sa post office. Sa loob ng isang taon, ang lahat ng inyong sulat o dokumento na naka-address sa inyong lumang tinirhan ay ipadadala sa inyong bagong tinitirhan.

## 3. Pamamaraan sa mga Administrasyon

### 【Rehistro ng Dayuhan】

Sa loob ng 14 na araw matapos lumipat ng tirahan ay mangyaring ipagbigay-alam ang inyong bagong address sa nasasakupang City Hall ng inyong nilipatan.

### 【Pagtatapon ng Basura】

Hindi dapat iiwan sa lilisaning bahay ang mga malalaki at hindi nasusunog na basura. May iba't-ibang pamamaraan sa pagtatapon o recycle ng mga nasabing basura tulad sa mga home appliances na TV, aircon, refrigerator, washing machine at maging ang mga personal computer. Tunghayan sa 【2-4 Basura, recycle】 ang mga pamamaraan sa pagtatapon ng basura.



Dapat tandaan:

### 【Pagbati sa kapitbahay at sa may-ari ng bahay】

Kung tayo ay lilipat o lilisanin ang tinitirhan ay huwag nating kalimutang magbigaybati o magpaalam sa ating mga kapitbahay o may-ari ng tinitirhan. Kung magbibigay-bati, isipin natin ang magandang tiyempo at oras ng pagbati. Kahit sa gate lamang ay maikling makipagbigay bati. Tradisyon din sa Japan ang magbigay ng towel o snacks.

### 【Makilahok sa CHOUNAIKAI】

Bilang parte ng inyong nasasakupang area ay mainam na sumapi kayo sa CHOUNAIKAI o samahan ng mga magkakapitbahay upang makakuha kayo ng mga napapanahong impormasyon. Para sa iba pang impormasyon ay mangyaring tunghayan ang 【2-8 CHOUNAIKAI】